

行政院及所屬機關出國報告
(出國類別：考察)

澳洲、萬那度原住民及無形文化資產考察報告

出國人員：

吳錦發（文建會副主任委員）

吳密察（國立台灣歷史博物館館長）

Sébastien Cavalier（法國顧問）

卓琇琴（文建會文資總處副組長）

溫秀琴（隨行翻譯）

出國地區：萬那度、澳洲

出國期間：96年9月6日-9月16日

一、計畫緣起

文建會近年積極拓展與國際博物館協會（ICOM）附屬組織建立實質合作交流關係，95 年補助國立台灣史前博物館、高雄市立美術館、台東大學、中央大學及台東市公所等參加太平洋島國博物館協會（PIMA）2006 年會，雙方於無形文化財尤其對原住民文化保存及交流，建立良好共識。本會於 2006 年 11 月舉辦「國際博物館管理委員會 INTERCOM」2006 台北年會及研討會」，曾邀請 PIMA 秘書長 BLAKE 女士與會，該會爰主動提案於 2007 年 10 月間與本會合辦「博物館與無形文化資產國際工作營暨研討會」。

為了解南太平洋地區之文化發展，尤其無形文化財之保存現況，台灣與澳洲的文化交流之可能，特別規劃澳洲、萬那度原住民及無形文化資產考察計畫，以進一步與太平洋島國博物館協會（PIMA）討論簽訂未來合作意向書，以建立長期合作交流計畫。

二、計畫目標

- （一）太平洋島國博物館協會（PIMA）運作情形。
- （二）澳洲政府如何制定及推動文化資產保護政策。
- （三）澳洲政府如何透過政策落實推動文化資產之可持續性發展。
- （四）澳洲對於世界遺產點之保護工作情形。
- （五）澳洲如何促進族群和諧及其相關政策規劃措施。

三、考察時間

96年9月6日至9月16日（萬那度及澳洲等考察及拜會）。

四、考察國家介紹

（一）萬那度

萬那度位於西南太平洋，介於澳洲與斐濟之間，是由八十餘座 Y 字型排列的島嶼群組合而成，分六個省 Malampa, Penama, Sanma, Shefa, Tafea, Torba，約 20 幾萬人口，純樸自然的天然景致是各國觀光客喜愛的度假島嶼。

縱然在科技佔領各領域的現在，萬那杜幾乎不受現代進步生活的影響，不是一個消費主導的社會，人們沒有太多物質要求，擁有很少東西就可以活得很快樂。

由考古學的證據及研究顯示，大約距今 3000 年前，美拉尼西亞人 (Melanesians) 從巴布亞新幾內亞遷徙而來，現在生於萬那杜的美拉尼西亞人稱為 Ni-Vanuatu。美拉尼西亞人占三分之二，其餘為密克羅尼西亞、波里尼西亞與歐洲後裔之混血人種，多信仰基督教。The New Hebrides 原由英、法分別殖民管理，於 1980 年 7 月 30 日獨立為萬那杜共和國。

國內尚稱安定，國民生產毛額二億四千七百萬美元，平均國民所得約一千一百美元，為中低收入國家。萬那杜無工業，只有少數外資的椰子園及養牛等農牧業，除少數農作物外均為進口，是高關稅的國家。或許因為到處有香蕉、椰子等農作物可採食，亦有野果可填肚子，雖然人民所得很低，卻看不到乞丐，

治安也相當好。一般店員的月薪約 15000VT，但除了少數都市村鎮外，極少就業機會。

（二）澳洲

澳大利亞地大物博，位居南半球地帶，四季氣候恰與地處北半球之我國相反。澳洲大陸面積排名世界第六位，約為台灣之二一七倍大，澳洲全國人口共約一千九百萬人，因提倡多元文化，加上其原住民，已吸納世界各族裔同爐共治。澳洲最早於十七世紀中葉為荷蘭人所發現。一七八七年英海軍菲利普船長率領第一艦隊，正式以英王喬治三世之名登陸澳洲，將其納入英國殖民地版圖。十九世紀，澳洲共成立六個英殖民地，均採行英國議會制，分別成立自治政府。一九〇一年一月一日六個殖民地聯合組成聯邦政府，宣佈獨立。澳洲係全球最小、最古老的一洲，亦為世界唯一獨佔一洲的大國，也是世界最大的島國。海岸線長約 36,735 公里，瀕臨三大洋、四大海全國人口逾一千九百萬，絕大多數為歐裔白人，全國人口中，有四分之一強係海外出生者，惟澳洲推行多元文化政策，故近年來自亞洲各國之移民日增。

五、考察紀錄

（一）萬那杜/維拉港（9/7-10）

◎拜會活動：國家博物館、國家圖書館。

- (1) 拜會 Ralph Regenvanu 及參觀博物館展示、兒童推廣計畫及庫房典藏品。
- (2) 參觀國家圖書館及藏館藏書及推廣情形。
- (3) 拜會太平洋島國博物館協會 (PIMA) 秘書處秘書長 Meredith Blake 女。
- (4) 與 Ralph Regenvanu、Meredith Blake、Robert Koran 討論合作意向書及合作內容。

◎考察行程：萬那度原住民部落聖地及洞穴遺址保存情形

(二) 澳洲 (9/11-15)

布里斯本 (9/11-12)

布里斯班為澳洲第三大城，是昆士蘭省的首府人口約一百四十萬人，也是全州的經濟、交通與文化中心。十九世紀才發展成為具規模的城市，為昆士蘭最重要的南方門戶，布里斯班河流經市區，為她增添了一份自然悠閒景緻，是一座具有現代與傳統和諧融合的美麗之都。

布里斯班位處熱帶南回歸線以南不遠的地方，是個結合新舊遊覽情趣的都市。都市面積有一千二百二十平方公里，僅次於洛杉磯為全球第二大面積都市。布里斯班河兩岸聳立許多現代化高樓，呈現強烈的國際化氣息，市區內的傳統歷史建築，又發人思古之幽情。

布里斯班的街道依棋盤狀規劃發展，南北向以女性名字命名，東西向則用男性名字。由市區向西不久，即能造訪澳洲的熱帶雨林或郊遊踏青。若驅車向南北前行，就會到達聞名世界的黃金海岸與陽光海岸。

◎拜會活動：

- (1) 昆士蘭大學及博物館：拜會 Prof. Tom O' Regan Head of SchoolRU、Dr Kim Selling、Dr Graeme Potter，討論博物館田野學校人才培育計畫及後續博物館合作計畫，並參觀昆士蘭圖書館。
- (2) 參觀昆士蘭圖書館拜會館長、研究員，並由研究員就圖書館離島原住民專案輔導計畫進行專案推動說明，並參觀原住民角落推廣中心。

◎考察行程：昆士蘭藝廊。

坎培拉 (9/12-13)

首都坎培拉地處澳洲大陸東南內陸，總面積 2538 平方公里，人口 32 萬，其中 28%的人口是聯邦政府的工作人員。坎培拉建於 1927 年，是世界上最年輕的都市之一，世界上唯一二個人工規劃的首都城市。這裡地廣人稀，綠色成蔭，超現實的城市規劃布局，設計新穎獨特的建築群，仿佛讓人進入了一座田園鄉村化的科幻未來城。是於 1908 年因雪梨與墨爾本經常為爭取首都的地位爭鬥不休，而成幸運的第三者獲選為首都。雖在地理上坎培拉屬於新南威爾斯省，但是首都特區是個獨立行政區，如此一來坎培拉就不屬於任何州，也就不再有哪一州擁有首都的爭執了。

坎培拉不但是全國的政治與行政中心，亦是科技、藝術、文化與體育的主要中心，及各種多采多姿的文化匯集地，另有超過 60 海外使節駐辦於此。坎培拉為寬廣的現代都市，其城市設計是世界公認的成功典範，街道寬廣，樹蔭濃密風景怡人的公園與美觀的公共建築物比比皆是。同時也由於坎培拉地屬群山環繞，坎培拉的現代化建築物與青翠林木相應成趣，而當地的農莊田園風情與市區現代化的環境，往往讓遊客留下深刻的印象。

◎拜會活動：

- (1) 國立澳洲博物館：拜會 Trevor Fowler Executive Officer。
- (2) 澳洲戰爭紀念博物館：拜會國家收藏部門主任 Nola Anderson 及參觀博物館。
- (3) 澳洲國家大學人文研究學院&跨文化研究中心：拜會 Dr. Kylie Message、Dr. Louise Hamby、Rosemary Hollow。
- (4) 澳洲國家大學藝術學院：拜會 Dr Debjani Ganguly、Mr Gordon Bull 及拜訪 Peter Bellwood

雪梨 (9/14-15)

雪梨是澳洲最大、最古老的國際性城市。儘管最初的 60 年間，雪梨是罪犯的流放所在，但 200 多年後的雪梨卻是南半球最吸引人的都市之一。它是澳洲城市中的寵兒，全年中有 240 天都是晴朗的好天氣。天然、金光閃耀的海港、迷人的海灘和陽光充沛的地中海氣候使它成為世界上最眩目和多姿多彩的城市之一。

雪梨也是進入新南威爾斯的五光十色美景的門廊，土著石畫上的獨特圖象、在金黃色沙灘上升起的太平洋巨輪、樹林裡谷加巴拉鳥的啼聲、澳洲野花的盛放～這些都是澳洲獨有的感受。

雪梨堪稱是觀光、購物與享用美食的天堂！這裡有聞名於世的藝術建築～港灣大橋、雪梨歌劇院、聖瑪利亞大教堂！有豐富多彩的大自然景觀～大小海灘、動植物園、大峽谷與國家公園。而令人印象最深刻的便是矗立在港灣旁的雪白歌劇院，這座耗時 16 年才興建完成的音樂聖地是雪梨人的驕傲，也是遊客前往雪梨市時必定朝聖的景點。其他旅遊名勝還有岩石區、環型碼頭、海港大橋、達令港、中國城、雪梨水族館、塔隆加動物園、邦迪海灘、曼立海灘…等。

◎拜會活動：

(1) 澳洲藝術委員會：拜會 Kathy Keele、Karilyn Brown。

(2) 澳洲博物館：拜會 Frank Howarth、Dr Brian Lassig、Vinod Daniel。

◎考察行程：藍山國家公園、雪梨歌劇院。

藍山國家公園屬於大藍山地區，該區域擁有七個國家公園，在 2000 年被列入自然類世界遺產。公園內生長著大面積的原始叢林和亞熱帶雨林，其中以尤加利樹最為知名，尤加利樹為澳洲的國樹，有 500 多種之多，是澳洲珍貴的動物無尾熊的唯一的食品。座落在從海拔 100 公尺到 1300 公尺之間的高原丘陵上，特殊的地理和氣候環境，蘊育了替類繁多的動植物，大約 16000 年前，這裡的地質因為火山爆發而變化活躍，後

來又經過長年歲月的風雨侵蝕，構築出各種奇形怪狀的岩石和山峰。分布著超過 400 多種動植物，充分展現了澳洲自然生態進化史的軌跡。尤其特殊的部分，公園內居住著多達八萬居民，分布在七個大小村鎮，人類與自然，原始與文明，能夠這樣長期和諧共處，在世界文化遺產中是不多見的，也是在文資保存與社區居民共生共容的最佳典範。

雪梨港是雪梨市主要特質，它由多重的砂岩、高地、引人注目的峭壁、絕佳的岩石、海灣及沙灘所構成。港灣總面積為 55 平方公里，口小灣大，是世界上著名的天然良港。1933 年建成的橫跨港口上空的雪梨海港大橋長達 1149 米，其單孔跨度 503 米，橋面高出海平面 59 米，如長虹凌空，氣勢壯觀，是南半球第一大拱橋。它將市區南北部連成一體。橫臥港底的海底隧道長 2.3 公里，1992 年建成後使港灣兩岸的運輸能力提高了 50%。

雪梨歌劇院外觀像是一片片巨大貝殼的雪梨歌劇院，從 1959 年開工以來整整費時 14 年才落成揭幕，曾被人譏笑為「未完成的交響曲」。不過就如當初的評估一樣，雪梨歌劇院成為最能代表澳洲的建築物，世界上最偉大的建築物之一。雪梨歌劇院內部，共有四個廳，音樂大廳、歌劇院、劇場和音樂廳。擁有三千餘個座位，其餘各廳從 420 個到 1500 個不等，舉辦過無數的交響樂、歌劇、舞蹈、爵士樂和流行樂等大型演出。值得一提的是，在音樂大廳裡的大管風琴，號稱是全世界最大的木桿風琴，由超過一萬個風管組合而成，巧奪天工。歌劇院內部有許多地方是

用法國進口的玻璃所鑲嵌上的，配上澳洲獨有的建材材料，其內部建築結構則是仿效馬亞文化和阿茲特克神廟。劇院內還有可口可樂博物館，裡面不僅記載了可口可樂一百多年的歷史，還陳列了無數懷舊的可口可樂紀念品。

六、考察心得

- (一) 與太平洋島國博物館協會洽談簽定未來長期合作協議為此主要目的，經 2 次會議討論雙方對於簽定合作意向書具高度共識。合作意向書於「博物館與無形文化資產國際工作營暨研討會」在台舉行期間之 96 年 11 月 19 日進行簽署儀式，由太平洋島國博物館協會及台灣博物館學會簽署，並由文建會及外交部於現場見證，建立未來長期合作。
- (二) 澳洲同為亞洲鄰國，居太平洋各島國的領導與進出門戶之重要地位，尤其在博物館經營管理、表演及當代視覺藝術推廣及原住民文化資產保存方面成效卓著，值得我方學習，應可透過展演交流及文資保存合作專案，建立長期合作。
- (三) 澳洲各大學除了學術研究深獲各國肯定外，在博物館經營管理及協助各社區進原住民文化保存等專案計畫，有許多值得學習參考之處。

七、具體合作方向與後續協商事項

- (一) 與太平洋島國博物館協會 (PIMA) 簽定合作意向書。

(1) 內容涵蓋：

A. 透過 PIMA 與中華民國博物館學會 (CAM) 進行雙方博物館、無形文化資產保存之交流合作。

B. PIMA 與中華民國博物館學會 (CAM) 將建立推動『雙年活動計畫』。

(2) 未來工作：

A. PIMA 與 CAM 兩學會將建立專業人員聯繫窗口。

B. 意向書草案內容將於來台前確認中英文版。

(二) 與昆士蘭大學合作博物館經營管理等領域人才培訓計畫。

(1) 派員參與昆士蘭大學於 2007 年 12 月於越南舉辦生態博物館人才培訓計畫。

(2) 促成國內相關藝術大學博物館學研究所與昆士蘭大學簽定長期合作意向書。並定期邀請教授到台進行客座。

(三) 未來國立台灣歷史博物館與國立澳洲博物館洽談進行重要交流展。

(1) 來與澳洲藝術委員會洽談積極組團參與澳洲五大重要表演藝術節 (分別為雪梨、墨爾本、布里斯班、伯斯、阿德里亞德等藝術節)。建議由三處或國藝會與澳洲藝術委員會建立積極聯繫窗口。

(2) 未來國立台灣博物館與雪梨澳洲博物館研商進行交流計畫。

八、「博物館與無形文化資產國際工作營暨研討會」籌備工作

(一) 關於太平洋島國博物館協會 (Pacific Islands Museums Association,

PIMA)：該會為環太平洋地區涵蓋 20 餘國之非營利性機構，專門協助太平洋地區博物館、文化中心與相關人員保存、維護、經營、管理地區之自然及文化資產。主要工作項目包括：自然與文化資產鑑定、研究與詮釋，協助發展區域文化資產保存政策、專業教育訓練、資源整合、技術支援與資訊交流。

(二) 該會已組成 10 人代表團，計有萬那杜、帛琉等 8 國成員，以身兼 PIMA 理事及秘書處人員為主，包括：萬那杜國家文化委員會主席 Ralph Regenvanu (PIMA 理事兼秘書處經理)、薩摩亞文化部門執行長助理 Mose Fulu、Meredith Blake (PIMA 秘書長)、新克里多尼亞棲包屋文化中心館長 Emmanuel Kasarherou (PIMA 財務長)、東加王國 Albert Vaea (PIMA 理事) … 等人 (代表名單及行程如附表)。

(三) 本案期程自 10/18-10/25 日為期 8 天，辦理事項包括：簽約記者會、一場研討會、三場國際工作營、參訪我國五大國立博物館 (自然史、藝術、自然科學、台灣歷史、史前文化)，參訪行程遍及台北、台中、台南、高雄、屏東、台東各文化資產、名勝、原住民園區及部落。訂於 96 年 10 月 19 日 (五) 假本會藝文空間，邀請 PIMA 理事兼秘書處經理 Ralph Regenvanu 與中華民國博物館學會林理事長曼麗簽訂合作意向書。由翁主任委員及各重要館所館長共同見證台灣與太平洋島國之進行博物館合作之里程碑。

(四) 本案涉及相關部會，包括外交部、教育部、原民會等說明如次：

- (1) 外交部：本案與外交部亞太司及非政府組織委員會（NGO）業務關係密切，業請外交部分攤經費新台幣 50 萬元整。另，部分專家學者來台須以辦理落地簽證，併請領事事務局惠予協助。
- (2) 原民會：PIMA 重要人士與會係為了解台灣致力於南島民族文化之保存與發展情形及台灣原住民文化藝術特色，爰請行政院原住民族委員會與本會合辦，並分攤經費 30 萬元整。
- (3) 教育部：有關實地參訪大洋洲及原住民展示，業函請教育部轉知國立台灣自然科學博物館、國立臺灣史前文化博物館配合協助。
- (4) 縣市文化局：有關地方文化參訪行程及規劃相關配合活動，業請台南市、台東縣、屏東縣等文化局協助參訪相關文化資產行程。

九、計畫效益

- (一) 促進台灣與太平洋島國間互相文化之間的了解與友誼。
- (二) 合作了解南島民族的遷徙，進行互展與參訪。
- (三) 加強兩地太平洋收藏文物的研究與推動合作計畫。
- (四) 加強亞太地區無形文化資產保存研究與推動長期合作計畫。

十、結語

文化外交工作之推展，從合作案件選定、國際交流窗口展開聯繫、邀專業人士參與)、駐地代表處協助…等，環環相扣，過程艱辛，歷經突破，方能有具

體成效。

本次考察及拜會行程安排，出團來前本會同仁、柯顧問與萬那度及澳州等拜會地點、人員業先就討論重點先行磋商確定，過程感謝駐澳代表處長官、同仁在地協調、邀訪，於拜會期間更是全程陪同（萬那度除外）、參與討論等，非常辛苦，再次感謝。而國際合作之推展，不應部會各自單打獨鬥，而應相互合作，從文化切入，落實長期互惠、合作的基礎。

附錄一、考察行程

日期 Date	拜會單位 Organization	考察重點 Discuss point
9/7-9/10 萬那杜/ 維拉港 VANUATU/ PORT VILA	國際博物館協會 (ICOM) 附屬組織-太平洋島國博物館協會 (PIMA)	<ul style="list-style-type: none"> ● 太平洋島國博物館協會 (PIMA) 運作情形 ● 討論 96 年 10 月下旬本會與 PIMA 合辦「博物館與無形文化遺產國際工作營暨研討會」相關事宜 ● 洽談我國博物館組織與 PIMA 簽訂長期合作意向書或協定事宜 ● 研商加強國內及太平洋島國跨域文資保存合作及專業網路之連結
9/10-9/12 布里斯本 BRISBANE	昆士蘭大學 The University of Queensland 昆士蘭博物館 Queensland Museum 昆士蘭藝廊 Queensland Art Gallery	<ul style="list-style-type: none"> ● 澳洲博物館對無形文化資產之研究與詮釋、對原住民文化資產之研究 ● 越南田野學校人才培育計畫 ● 昆士蘭博物館與地方政府之政策推動關係 ● 昆士蘭博物館對城市文化特色建立之成果

日期 Date	拜會單位 Organization	考察重點 Discuss point
		<ul style="list-style-type: none"> ● 昆士蘭博物館及藝廊與社區之互動情形
9/12-13 坎培拉 CANBERRA	駐澳代表處 國立澳洲博物館 National Museum of Australia 澳洲戰爭紀念博物館 Australian War Memorial Museum 澳洲國家大學人文研究學	<ul style="list-style-type: none"> ● 臺澳文化交流業務推動情形 ● 澳洲博物館法或相關法令制度 ● 國立澳洲博物館之使命與推動、運作情形 ● 國立澳洲博物館之建築特色、地方元素之融入與社區參與 ● 如何加強兩地太平洋收藏文物的研究與推動合作計畫 ● 澳洲戰爭紀念博物館之使命與推動、運作情形 ● 澳洲戰爭紀念博物館之設置與世界各國類似博物館之比較 ● 澳洲如何推展無形文化資產之保存

日期 Date	拜會單位 Organization	考察重點 Discuss point
	院&跨文化研究中心 Research School of HumanitiesCentre for Cross-Cultural Research Australian National University	與發展 ● 澳洲推動多元文化保存之學術研究 成果 ● 澳洲學術界對於文化多樣性之觀點
9/14-15 雪梨 SYDNEY	澳洲藝術委員會 Australia Council for the Arts (ACA) 澳洲博物館 Australia Museum	● 澳洲 ACA 對於原住民文化之補助政 策與方式 ● 澳洲 ACA 對於各項文化活動補助之 優先順序 ● 澳洲 ACA 與世界各國類似組織之比 較 ● 澳洲博物館之使命與推動、運作情 形 ● 澳洲博物館未來與國立台灣博物館 針對自然史藏品之合作方向 ● 澳洲博物館對於自然保育之推動情

日期 Date	拜會單位 Organization	考察重點 Discuss point
		形

附錄二、國際組織簡稱與全名對照表

組織簡稱	組織全名
PIMA	Pacific Islands Museums Association
NSCAB	Australia National Strategy for Conservation of Australia's Biodiversity
UNESCO	United Nation Educational ,Scientific and Cultural Organization
UQ	University of Queensland
EPBCA	Environment Protection and Biodiversity
QM	Queensland Museum
TECO	Taipei Economic and Cultural Office in Australia
ICH	Intangible Cultural Heritage
ICOM	International Council of Museums

附錄三、太平洋群島博物館協會（PIMA）簡介

太平洋群島博物館協會（PIMA-Pacific Museums Association）是一個地區性、多語言、非營利性的組織，主要是幫助太平洋群島博物館、文化中心和人們保護太平島嶼的遺產。

PIMA 在遺產管理上發展出社區參與的模式，他將太平洋群島博物館和文化中心集合起來，共同發展鑑定、研究、管理、解釋和滋養文化及自然遺產的能力。PIMA 提倡地區文化資源管理策略和實踐的發展，使各項訓練變得容易，提供一個論壇機會使彼此之間想法和技能互相交換，並且鼓勵支持太平洋群島遺產保存的地區和全球進行連結。

解釋

太平洋群島（Pacific Islands）：指太平洋島國家、州及領土，包括澳洲和紐西蘭。

成員

說明成員包括能支持 PIMA 的願景、目標和各項的博物館、文化中心、個人、公司、法人組織和營利或非營利的相關商業、工業團體。

博物館

說明博物館包括文化中心、文化機構、文化團體、文化協會和解說中心。

執行委員會

說明根據憲章由主席，副主席、財務主管、秘書和 3 名官員組成董事會。

目標

- 陳述在地的博物館和文化中心的興趣和關懷
- 發展各種通訊鏈，將支持太平洋群島遺產管理的專業人士和機構連結起來。
- 透過協商，教育和活動促進社區投入 PIMA 的願景。
- 透過教育和訓練提升人際資源。
- 發展並且促進道德和標準。
- 在遺產管理和政策上提出建議，並且與政府和其他委託機構合作。
- 使有形和無形的文化財產的保護和陪賞變的容易。
- 將 PIMA 行銷出去。

辦事處

董事會決議，PIMA 的秘書處註冊辦事處應該設置在太平洋地區。

PIMA 的秘書處

董事會任命的秘書長領導 PIMA 的秘書處。秘書長負責 PIMA 每日的管理和組織事務。董事會提供 PIMA 的指南和方向。在合約未定的工作事項，秘書長應該諮

詢委員會主席。

(資料來源PIMA網站<http://www.pacificislandsmuseum.org.jp> 溫秀琴轉譯)

附錄四、考察照片



● 萬那杜秘書處以及國家官員



● 國立澳洲博物館館長及博物館組員



● 澳洲原住民樹皮藝術



● 澳洲藝術委員會



- 澳洲博物館收藏宛如南太平洋武器軍庫



- 澳洲博物館商討



● 澳洲國立大學巧遇南島大師 Dr. Peter bellwood



● 昆士蘭博物館之原住民園地